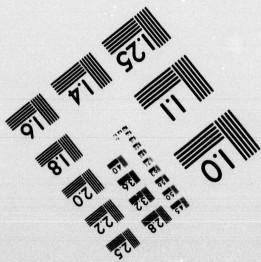
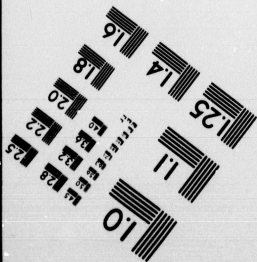
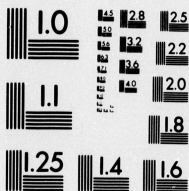
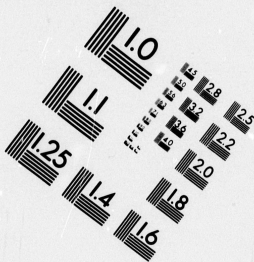


IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)



18
13
25
22
20

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**

01



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

Technical Notes / Notes techniques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Physical features of this copy which may alter any of the images in the reproduction are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Certains défauts susceptibles de nuire à la qualité de la reproduction sont notés ci-dessous.

Coloured covers/
Couvertures de couleur

Coloured pages/
Pages de couleur

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Coloured plates/
Planches en couleur

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Show through/
Transparence

Tight binding (may cause shadows or distortion along interior margin)/
Reliure serrée (peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure)

Pages damaged/
Pages endommagées

Additional comments/
Commentaires supplémentaires

Bibliographic Notes / Notes bibliographiques

Only edition available/
Seule édition disponible

Pagination incorrect/
Erreurs de pagination

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Pages missing/
Des pages manquent

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Maps missing/
Des cartes géographiques manquent

Plates missing/
Des planches manquent

Additional comments/
Commentaires supplémentaires

The image
possible
of the c
filming

The last
contain
or the s
applies.

The origi
filmed t
instituti

Maps o
in one o
upper l
bottom
followi

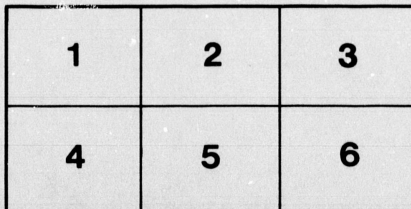
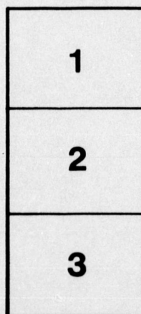
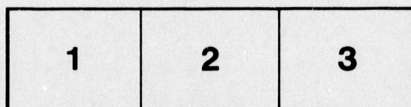
The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

The original copy was borrowed from, and filmed with, the kind consent of the following institution:

National Library of Canada

Maps or plates too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



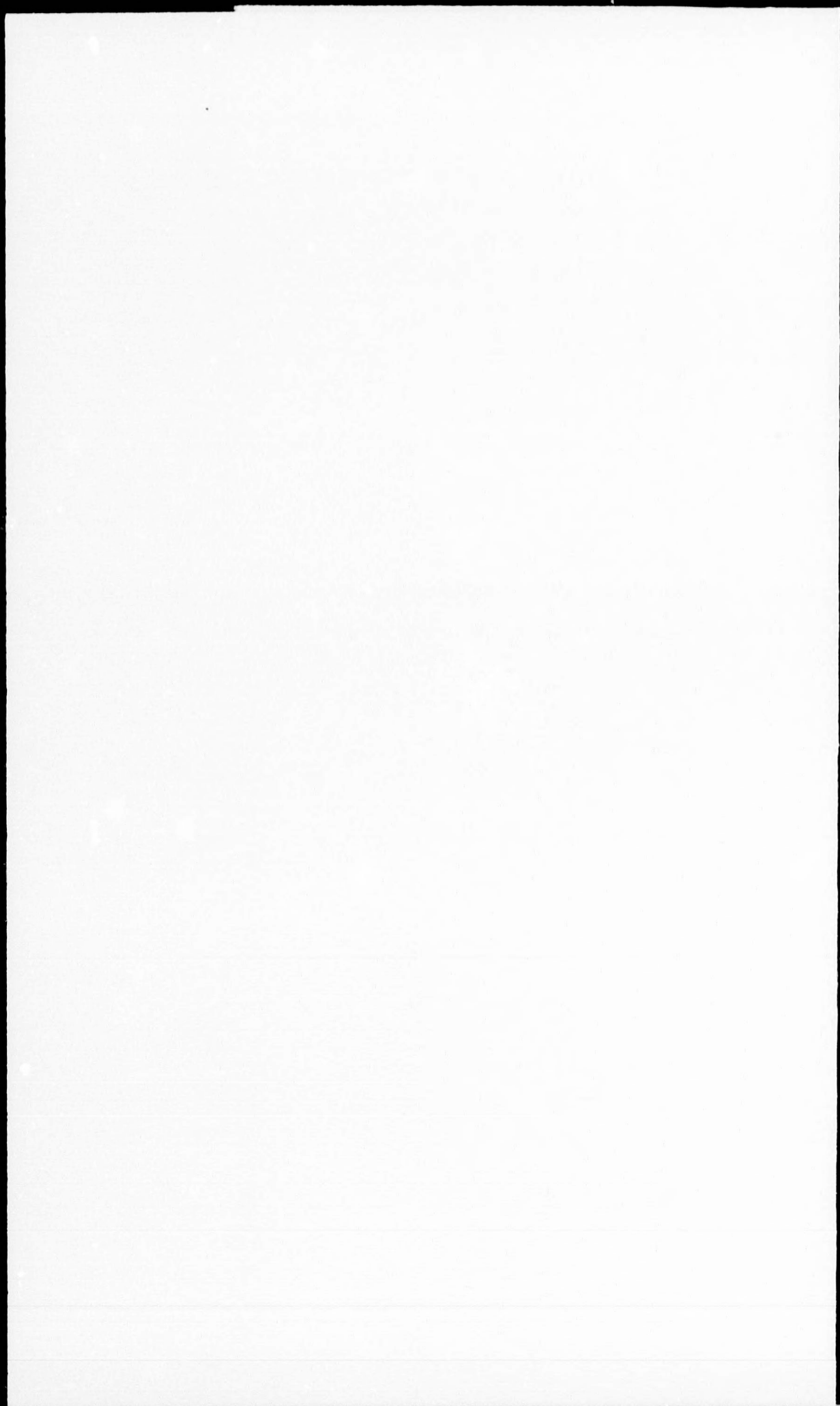
Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de l'établissement prêteur suivant :

Bibliothèque nationale du Canada

Les cartes ou les planches trop grandes pour être reproduites en un seul cliché sont filmées à partir de l'angle supérieure gauche, de gauche à droite et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Le diagramme suivant illustre la méthode :





655

910

Can
am

No. 471

OTTAWA,
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS,
LIBRARY.

60

1. All books borrowed from the Library must be duly registered.
2. Only one book allowed to be taken out at a time.
3. Books borrowed to be returned within a *fortnight*.
4. Books can be renewed for a fortnight if not required by other readers. Renewals must be registered.
5. All injuries to books loaned, beyond reasonable wear, and all losses, shall be promptly made good.

Canham,
am.

st

at

a

if

st

a-

ly

EN

VOCABULARY
ENGLISH-WOOD INDIAN

V

ENG

VOGUE
ENGLISH-INDIA

SOCIETY FOR

LON

T

VOCABULARY

ENGLISH-WOOD INDIAN

DRAWN UP BY

ARCHDEACON CANHAM

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE

LONDON: NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.

1898

VOCABULARY
INDIAN-ENGLISH

AMERICAN INDIAN

NEW YORK: G. P. PUTNAM'S SONS, 1890.

Afra
agai
all
am
ange
anim
arise
arm
arro
as
back
bacor
bad
bag
ball
baske
bead
bear
beaver
bed
bee

VOCABULARY

Afraid	<i>ninneejut</i>
again	<i>dochoon</i>
all	<i>thlachi tlatti</i>
am	<i>ondi</i>
angel	<i>yata whuttin</i>
animal	<i>utthun</i>
arise	<i>nidhut</i>
arm (his)	<i>oogah ; (upper part) ooteszroo</i>
arrow	<i>kkeeä</i>
as	<i>ndootsun</i>
back (his)	<i>oochin</i>
bacon	<i>neyunkkyi</i>
bad	<i>dettsi</i>
bag	<i>sunnishee</i>
ball	<i>dakok</i>
basket (birch)	<i>kkih ttheeä</i>
bead	<i>yooyut</i>
bear	<i>rsra</i>
beaver	<i>tseea ; (small) tseezra</i>
bed	<i>teeul</i>
bee	<i>daatsiun</i>

beetle	<i>chittseea</i>
behold	<i>nih</i>
bell	<i>ettsutlethlui</i>
berry	<i>juk tunchook</i>
big	<i>chohk</i>
birch	<i>kkih</i>
bite	<i>dunnuallh</i>
black	<i>dinnitroo</i>
blanket	<i>tsut</i>
blood	<i>doh ; (my) sindoh</i>
blue	<i>tintloo tinnitloo</i>
blunt	<i>ookkyi adooh</i>
boat	<i>nulat</i>
body	<i>oonazhun</i>
bone	<i>tthun</i>
book	<i>kook</i>
bosom	<i>ooyoothun</i>
bottle	<i>choonetthee</i>
bought	<i>yookeeat</i>
bow	<i>ittih ; (string) ittihoatlee</i>
box	<i>thlat</i>
boy	<i>dukkan</i>
bracelet	<i>wezee</i>
braid	<i>yukkanenetee</i>
bread	<i>thlooudun</i>
break	<i>kunnoochol tsadeeagroo</i>
breast (his)	<i>oochok</i>
breath (my)	<i>sudeji</i>
breathe	<i>ittesroo or rullh</i>
breathing	<i>ettazhee</i>
broad	<i>tsuchoo</i>
broom	<i>ooyeatsutsoo</i>
brother	<i>(elder) oondee ; (younger) oochul</i>

brow
brush
but
butte
butte
butto
by an
camp
candle
cap
eat
ceiling
chair
chair
cheek
chick
child
child
chin
Chri
chur
clock
cloud
cloud
coal-
cold
cold
com
com
com
cone
cord
cott

brown	<i>dettsik</i>
brush (pine)	<i>tlok</i>
but	<i>eyutti</i>
butter	<i>hidethoh</i>
butterfly	<i>lokra</i>
button	<i>kitchen ttoh</i>
by and by	<i>uttlantti</i>
camp	<i>nimbar</i>
candle	<i>shiddekkon</i>
cap	<i>octsat</i>
eat	<i>neddyi</i>
ceiling	<i>duzzhut</i>
chain	<i>mezzun khel ootlel</i>
chair	<i>ookadetlitsutsdyih</i>
cheeks	<i>ooneemoor</i>
chicken	<i>gambeca</i>
child	<i>dooninh</i>
children	<i>dooninhnu</i>
chin	<i>ooyiddeea</i>
Christmas	<i>Neijanchu</i>
church	<i>khutsunde kkwon</i>
clock	<i>seealagachun</i>
cloud	<i>kkoh</i>
cloudless	<i>kkoh adooh</i>
coal-oil	<i>toohkkon</i>
cold	<i>ettli, eentli, eddli</i>
cold	<i>whookkoh ; (very) whutsutchoh</i>
come	<i>annee ; (-ing) dunadolh</i>
come	<i>natitalh</i>
comb	<i>thlooyeerul</i>
cone	<i>datzoon</i>
cord	<i>tliul</i>
cotton-wood	<i>ttoh</i>

cough	<i>tsutukoo</i>	enough
cracker	<i>thloogun</i>	ermine
creek	<i>takeea</i>	eye
crooked	<i>uwhoot</i>	face
crow	<i>tsukkyi</i>	far
cry	<i>uttsui</i>	father
cuffs	<i>lachuntun</i>	feast
cup	<i>tootun</i>	feathe
dance	<i>yeeaththlee</i>	feet
dark	<i>oodunetrooh</i>	fiddle
daughter	<i>sih yettsi ; (by father) ettthee</i>	file
day	<i>dzin</i>	fin
dead	<i>ati ettih etchi</i>	finger
deer	<i>oodzee</i>	fire
deer-skin	<i>oodzee dhoh</i>	fire-b
dirt	<i>trorh</i>	fire-w
dog	<i>thli ; (puppy) thlizra</i>	first
dog-salmon	<i>tthee</i>	fish
don't	<i>eeni^h ; (don't touch) thlyo</i>	fist
door	<i>aduntan</i>	five
dragon-fly	<i>theethun</i>	flag
dress	<i>eyug</i>	flann
drink	<i>too uhdeen</i>	floor
duck	<i>tathlut ; (dote) ndulh</i>	flour
dust	<i>thloo</i>	flowe
eagle	<i>zekeelthuk</i>	foot
ear (my)	<i>etzuk ; (his) ootzuk</i>	for
earth	<i>nunh</i>	forek
eat	<i>natsukoon, nakoon, iddeerlh</i>	four
eggs	<i>ooroorh, eyerooh</i>	fox
eight	<i>ettsinthlinechi</i>	froze
eighteen	<i>ettsinthlinechi datug</i>	gard
elbow	<i>oototsokwoot</i>	gees

enough	<i>tlakoooh</i>
ermine	<i>nimbeea</i>
eye	<i>ndat oondat</i>
face	<i>oonee</i>
far	<i>neethat ooneethut</i>
father	(my) <i>eteea</i> ; (his) <i>ooteea</i>
feast	<i>najakon</i>
feather	<i>shrorh</i>
feet	<i>ikku</i>
fiddle	<i>eggee edjun</i>
file	<i>kiddeeah</i>
fin	<i>ootchiü</i>
finger	<i>elatthoo</i>
fire	<i>kkon</i>
fire-bag	<i>geeulh</i>
fire-wood	<i>tso</i>
first	<i>kkontthee</i>
fish	<i>thloog</i>
fist	<i>thledatzinduk</i>
five	<i>ellukohchi</i>
flag	<i>cheshsheeü</i>
flannel	<i>kkontsut</i>
floor	<i>tuchun tya or cheea</i>
flour	<i>thloo</i>
flower	<i>oodaytolh, gooh, neezhe</i>
foot	<i>ikkyi</i> ; (his) <i>ookkyi</i>
for	<i>yendit</i>
forehead	<i>ootzut</i>
four	<i>thlun chi</i>
fox	<i>nuntthee</i>
frozen	<i>uhtrun</i>
garden	<i>sounneshi</i>
geese	<i>kheeü</i>

gimlet	<i>tutchun tta</i>
girl	<i>yindeeah</i>
give (me)	<i>eenchoot ettluneeyeh techil</i>
go	<i>undda dosyeh ; (— off) iddeede- eulh</i>
go away	<i>tadoodeeulh ediddyah</i>
God	<i>Vittouttantee</i>
good	<i>soothun</i>
grass	<i>ttlo</i>
grasshopper	<i>nosuk</i>
grave	<i>tthunkeeat</i>
green	<i>dingrooa dinnigroo</i>
gun	<i>gonkkyi</i>
gun-cap	<i>lugun, lugat gonkkyi tleerl</i>
hair	<i>ettheeyeh ; (your) nunttheeyah</i>
hammer	<i>ooyiootsundulh</i>
hat	<i>tsat</i>
hawk	<i>eyeeh</i>
head	<i>tthee ; (his) ootthee</i>
heart	<i>(my) ettzih ; (his) oottzih ; (our) datjih</i>
heaven	<i>ya tok</i>
heavy	<i>tsekolh ihakkul</i>
here	<i>dajune</i>
hold	<i>oontun</i>
horn	<i>oodee^b</i>
horse	<i>thli choh</i>
hot water	<i>too niththul or nathul</i>
house	<i>kkon</i>
how	<i>ndootsun ; (— many?) dune djee?</i>
hungry	<i>nakoon adooh</i>
hunt	<i>thluneezye</i>
husband	<i>oogelhlh</i>

hymn
I
ice
India
ink
king
kiss
knee
knife

knit
know
ladde
lake
lamb
lamp
langu
last
laugh
lead
leaf
left (l
leggin
liar
light
like
listen
lives
log
long
lookin
make

	hymn	<i>tetsa</i>
	I	<i>sun</i>
	ice	<i>thloo, tun</i>
<i>techil</i> (off) <i>iddeede-</i>	Indian	<i>Dyattsi</i>
	ink	<i>too dintlu</i>
<i>h</i>	king	<i>hodettsi</i>
	kiss	<i>nittsoo</i>
	kneel	<i>kodiszhee, zhunagunhe</i>
	knife	<i>bra, umbra</i> ; (draw —) <i>oozheeo-</i> <i>otssigga^h</i>
	knit	<i>ettloo</i>
	know (don't)	<i>adooh heindi</i>
	ladder	<i>ookakeeatsutolh</i>
<i>i tleerul</i> <i>mttheeyah</i>	lake	<i>munka</i>
	lamb	<i>bock, oushra</i>
	lamp	<i>tooðeekkun</i>
	language	<i>etthool</i>
	last	<i>oochuuyi</i>
	laugh	<i>etdlo</i>
<i>ottzih</i> ; (our)	lead	<i>koonkutthee</i>
	leaf	<i>eenteei</i>
	left (hand)	<i>tlotsun</i>
	leggings	<i>thoh</i> ; (woman's) <i>kitchen thoh</i>
	liar	<i>hootsit</i>
	light	<i>deezhul</i>
	like	<i>tlileitie</i> ; (— this) <i>junkkyi</i>
	listen	<i>soteentthuk</i>
<i>ul</i>	lives	<i>oundli</i>
	log	<i>thooh</i>
<i>?)dune djee?</i>	long	<i>tsendo, turechooa</i> ; (— ago) <i>oldi</i>
	looking-glass	<i>endrootsunneye</i>
	make	<i>ettsi, inttsi, dintseea</i> ; (— fire) <i>kkon dakkyi</i>

man	<i>dun</i> ; (old) <i>sheeï</i>
many	<i>ettli</i>
marten	<i>nootih</i> ; (— skin) <i>nootih dhoh</i>
master	<i>hekkyi</i>
matches	<i>kkon</i>
meat	<i>utthun</i> ; (dried) <i>utthungun</i> ; (fresh) <i>utthun uttosl</i>
medicine	<i>tsoondee</i>
metal	<i>mezun</i>
mildew	<i>vutune thlor</i>
miner	<i>liszee kunnittee</i>
mink	<i>tedhoh</i>
mitten	<i>mart</i>
moaning	<i>kkame</i>
moccasin	<i>kettlekkyi ekitchin</i>
money	<i>liszeeï</i>
moon	<i>uzzaszheea</i>
moose	<i>tinduk</i>
more	<i>notsut</i>
moss	<i>natroo</i>
mother	(my) <i>eeneea</i> ; (his) <i>ooneeï</i>
mountain	<i>thoï</i>
mouse	<i>glooï</i>
mouth	<i>oodheekuk</i>
nail	<i>mezun tsoul</i>
name	(his) <i>oozhee</i> ; (what name ?) <i>dozhee ?</i>
narrow	<i>toontsoolh</i>
near	<i>ooneekha</i>
neck	<i>kkoh</i> ; (his) <i>ookkoh</i>
needle	<i>sahgul</i>
nest	<i>oottoh</i>
net	<i>chimïn</i>

night
nine
ninet

no
nose
nose-

nothi

old

one

only

owl

pack

pail

part

peace

penci

pictu

pine

pipe

plate

porcu

powd

prese

print

quick

quill

rabbi

rain

rat

read

red

rest

	night	<i>ttoh</i>
	nine	<i>ethluk lachoo adooh</i>
<i>tih dhoh</i>	nineteen	<i>ehthluk lachoo adooh ooda-</i> <i>tug</i>
	no	<i>adooh</i>
<i>tthungun ;</i>	nose (my)	<i>ettsi, ninttsi, oottsä</i>
<i>tosl</i>	nose-ring	<i>thlunnoo</i>
	nothing	<i>zhiitooch</i>
	old	<i>sheeii</i>
	one	<i>ehthluk tee</i>
	only	<i>zyettee</i>
	owl	<i>nudtthee</i>
	pack (his)	<i>ooyah</i>
	pail	<i>yootthee</i>
	partner	<i>sindyeh</i>
	peace	<i>tshin</i>
	pencil	<i>tthee dintlu</i>
	picture	<i>emuthëei</i>
	pine	<i>goon gook</i>
	pipe	<i>thlut tchi</i>
<i>meeii</i>	plate	<i>theetunah oozuntsa</i>
	porcupine	<i>deejuk ; (— quill) deejuk tchooh</i>
	powder	<i>ggonkkye kkon</i>
	presently	<i>whootlantee</i>
	print (material)	<i>kisseea</i>
	quick	<i>akkul</i>
	quill	<i>deejuk tchooh</i>
	rabbit	<i>gge</i>
	rain	<i>chiachu ; (-ing) detshin</i>
	rat	<i>dzun</i>
	read	<i>ettunetle thut</i>
	red	<i>duttoth</i>
	rest	<i>nadozhee</i>

at name ?)

ribbon	<i>syin</i>
rice	<i>tlolih</i>
right (hand)	<i>tsotsun</i>
ring	(gold) <i>goonlatthee</i> ; (silver) <i>du- nnilatthee</i>
rise	<i>neentlot</i>
river	<i>takeea</i> ; (up) <i>tutturachun</i> ; (down) <i>thludedeek</i>
rock	<i>thee thoh</i>
root	<i>gghui</i>
run	<i>tateentlat</i>
salt	<i>lisseul</i>
saw (tool)	<i>tutchun oogroo</i>
say	<i>tinni, iddini, tsunni</i>
scarf	<i>dhantal</i>
scoop-net	<i>tlaytlilh</i>
scraper	<i>ooyettsedhoh</i>
sea	<i>too choh</i>
sea-gull	<i>makkeea</i>
seat	<i>ta tleddi</i>
seven	<i>nothlrukeentlut</i>
seventeen	<i>nothlrukkeetlet</i>
sewing	<i>natsundulh</i>
shadow	<i>eyoohzrooh</i>
showman	<i>dun tuzhun</i>
shawl	<i>letsatsut</i>
sheep	<i>bōk</i>
ship	<i>itchinechoo</i>
shirt	<i>eyug</i>
shoe	<i>kinsoo</i>
short	<i>toonkkone</i>
shot	<i>tloundak</i>
shoulder	<i>ooggachun</i>

shove
shut
sick
side
silenc
sing
sister
sit
skin
sky
slate
sled
sleep
slipp
small
smok
snee
snow
snow
soap
son

sore
soup
spiri
spitt
spoo
squi
stan
star
sticl
stoc
ston

shovel	<i>mezun thimbul</i>
shut (door)	<i>ada tuneenchi</i>
sick	<i>tinyita deeniddyah</i>
side (my)	<i>setsunkut</i>
silence	<i>tsin</i>
sing	<i>edjun</i>
sister (his)	<i>oodooh</i>
sit	<i>indyeh</i>
skin	<i>tsedhoh</i>
sky	<i>yetakh</i>
slate	<i>tthee tunethut</i>
sled	<i>whulh</i>
sleep	<i>chunechi</i>
slipping	<i>tsitseyolh</i>
small	<i>dootsool</i>
smoke	<i>thluttsee</i>
sneeze	<i>dunoora</i>
snow	<i>zha ; (-ing) etsheea</i>
snow-shoes	<i>eeya</i>
soap	<i>tattlee</i>
son	(my) <i>ezhee</i> ; (his) <i>oozhee</i> ; (by mother) <i>eezra oozra</i>
sore	<i>thloot</i>
soup	<i>utthun tudhoh</i>
spirit	<i>eyookzrooh</i>
spitting	<i>ekkisizzi^h</i>
spoon	<i>tsaulh</i>
squirrel	<i>gluk ; (ground —) tsul</i>
stand	<i>ninthut</i>
star	<i>ssun thoon</i>
stick	<i>toe ; (my) ittoe</i>
stockings	<i>thoh ; (my) sun ethoh</i>
stone	<i>tthee</i>

ilver) *du-*

m; (down)

stove	<i>oozhitkkondakkun ; (-door) ooda-deentan</i>
stove-feet	<i>oowholh ; (-pipe) mezun-zhool</i>
straight	<i>thudesye</i>
suffer	<i>dakoninandi tsuthut</i>
sun	<i>seei</i>
Sunday	<i>Neyidzin</i>
sweep	<i>oatsutsoo</i>
sword	<i>bra chooh</i>
syrup	<i>khei too</i>
table	<i>ookanaü iulh</i>
tail	<i>ootshih</i>
take	<i>neetha eti shu</i>
tea	<i>ledit</i>
tear	<i>oonatchoo</i>
teeth	<i>oowhooh</i>
tell	<i>oodul eddinni</i>
that	<i>uggun</i>
there	<i>zhoouan</i>
thimble	<i>vitathochini</i>
thirsty	<i>too sineeklin</i>
this	<i>jun</i>
thread	<i>tthee</i>
three	<i>takh</i>
throw	<i>netinkka</i>
thumb	<i>elatchoo</i>
thunder	<i>natta</i>
tin	<i>yootheeü</i>
tired	<i>nininijin</i>
tobacco	<i>thlut</i>
to-morrow	<i>kkemey etteentik</i>
towel	<i>ennentiteli</i>
track	<i>killock, tton ; (snow-) eye kay</i>

trous
true
twelv
twent
under

vineg
wait
warm
warm
wash
watch
water
water
waves
wet
what
where
whip
white
white
whole
wife
willow
wind
wind (
windo
wing
winter
wolf
woma
wood
woodp

(-door) *ooda-**zun-zhool*v-) *eye kay*

trousers	<i>ithoo</i>
true	<i>thli ndodinni</i>
twelve	<i>thlukkee ootanathul</i>
twenty	<i>thlukoo nenittee</i>
understand	<i>nureetthuk ; (not) adook nuree- tthuk</i>
vinegar	<i>too diminsik</i>
wait	<i>katheat</i>
warm	<i>adhul</i>
warm (it is)	<i>ooneethul</i>
wash	<i>katonotsul ookeettsolh</i>
watch	<i>ttheekuthechun</i>
water	<i>too, choo</i>
water-hole	<i>too-chu</i>
waves	<i>chooglunaglin</i>
wet	<i>naatzol too euttsolh</i>
what	<i>zheetcho</i>
where	<i>indeeü</i>
whip	<i>yetleenunatum ; (-lash) kkwil</i>
white	<i>dukkolh</i>
white man	<i>edeejut kkoohun</i>
whole	<i>neekko</i>
wife	<i>ootszan ; (old) tsiyankih</i>
willow	<i>kkui</i>
wind	<i>ninttsi ; (north) ninttsi khoh</i>
wind (south)	<i>nattsathul</i>
window	<i>nootsunhee</i>
wing	<i>ettih</i>
winter	<i>whookoo</i>
wolf	<i>uggui</i>
woman	<i>yindeeah</i>
wood	<i>tutchun</i>
woodpecker	<i>toochiya</i>

world
write
yawn
yellow
yes
yesterday
you
young
your

nunh kay
ettunootlut
tsudettsih
dutthoo
eyah
nuthethunjah atteei tzin
nun
zra oozra
nitsun

SCRIPTURE LESSONS

IN

WOOD INDIAN

BY

ARCHDEACON CANHAM

SCHEPTE - BRONNEN

HOODZINDIAK

KAHVAL HOODZINDIAK

VITRO
ikkeotsl
Jesus V
hoo-tsur
nunh zi
ninizhi.
zit hoot
Katun
honhut

Nain
onlin M
Jesus d
zit dur
hootsur
vut tsu

LESSON I

THE BIBLE

VITTOUTTANTEE kook soothun. Dun soothun ikkeotshin ittih. Vittouttantee hananahonitin. Jesus Vittouttantee ndo-nun nilin. Jun nunh kag hoo-tsun ninzhi; nikahtoedie kag heyettsuk; nunh zit heyettin. Het teen nunh oyintti tlunkit ninizhi. Jesus ekkon hondi. Dun soothun yeh zit hootsun natshut. Vittouttantee kook onzhi. Katun hananahonnitun. Vittouttantee tsin honhuttun nadee.

LESSON II

THE BIRTH OF JESUS

Nainjin choh zit Jesus Vittouttantee oozhee onlin Mary ooneeä nersadinti. Dazhon hodettsi Jesus duwhel nidhun. Mary Jesus intshut. Ttoh zit dun thul kuk bok keoneti. Yata whuttin hootsun ninzhi. Jesus onlin enni. Katun tahoshi vut tsun tatul.

LESSON III

JESUS WALKS ON THE SEA

Nasagoon. Trih choh alkug ettin. Jesus vih likih trih choh zit heddethi; ezzutti Jesus nunh kag eddi. Natsut dettsi. Dun trih choh zit natto; oyendit tooontha. Talderraddin choh. Ttoh uddunettroo zit; Jesus trih choh yininninzhi; too kuk huneddi. Dun trih choh zit detli, Jesus haniin Kettun neunnejit, uzzhul. Jesus nilin tsun adooh eyeanji. Jesus trih choh yininninzhi; kadun detsi anne, sun ittli nunonjet rsho Jesus trih chok yikkiinzhi.

LESSON IV

JESUS STILLETH THE TEMPEST

Jesus trih choh zhut inzhi. Peter tih trih choh Jesus hotsun yettshin. Notsut dettshi. Trih choh kuk toldeddettin. Dun neenejut. Jesus tsetin. Dun ezzhul. Hakkhe tsun nidhut. Jesus hehiini detshi tshin toldeddetti tshin. Dettsi adooh toldeddetti adook. Jesus dun tsin anni; hiddi nenenejut. Thli anni sun nidhun.

LESSON V

THE SYROPHENICIAN WOMAN

Yendul Jesus yih ninnizhi. Notsut uttsui. Jesus tsun anni, stomun dineddi. Jesus ondi adooh. Yendul Jesus tsun anni, set tsut indi Jesus anni, nitsun nadiindel. Yendul duk kkon hotsun nadidjih, vih ndonun dineddi adooh.

Jesus
John; J
thlukkee
hahoondi
soothun:
ethluk M
hotsun
inlin: J
hotsun 1

It Tee
Jesus J
nasintts
kanotti]
yandit.
Vitto
tlatti tt
tlatti 1
sendit
Vittout
sudinha

LESSON VI

THE TRANSFIGURATION

Jesus vih
 Jesus nunh
 ih choh zit
 rettin choh.
 hoh yininni-
 hoh zit detli,
 hul. Jesus
 s trih choh
 tli nunonjet

Jesus dhul kuk eddi. Dun takh Peter, James, John; Jesus hodetli. Zyeh kug hotsun dun thlukkee Moses, Elias netiil. Jesus tsun yi hahoondi Peter, Jesus tsun anni, zhut jadi yandit soothun: zhodhoh takh dittsi; ehthluk niyandit, ethluk Moses yandit, ehthluk Elias yandit. Kkoh hotsun Vittouttantee dinni, jun Jesus stonun inlin: Jesus datsuk. Moses, Elias zyeh kug hotsun naatadul.

PRAYER

ST

tih trih choh
 i. Trih choh
 Jesus tsetin.
 Jesus hehiini
 dettsi adooh
 anni; hiddi

It Teeä zyeh zit nersadinti sah nidhun ndo nun Jesus yandit sih dintthuk ndo nun soothun nasinttsi. Jun dzin sikanotti [jun ttoh sik kanotti] Vittouttantee si dintthuk Jesus Christ yandit. Amen.

Vittouttantee nun soothun inli, siniin, nun tlatti ttoh kanindi. Ettzih soothun adooh, dettsi tlatti nantshut. Ettzih soothun intsi Jesus sendit ettchi, nih tsun ithli. Set tsu nindi. Vittouttantee zyeh kuk it Teea Jesus yendit sudinhatha. Ameu.

EN

otsut uttsui.
 Jesus ondi
 et tsut indi
 ul duk kkon
 adooh.

RICHARD CLAY & SONS, LIMITED,
LONDON & BUNGAY.

ED,

